

Vlakom a bicyklom do Malých Karpát

Mit dem Zug und Fahrrad in die Kleinen Karpaten

By train and bicycle to the Little Carpathians



Vlakom a bicyklom do Malých Karpát

Karpatský oblúk začína pri Dunaji v Bratislave, tiahne sa 1 400 km cez Slovensko, Česko, Poľsko, Ukrajinu a Rumunsko k Dunaju pri Železných vrátach. Najzápadnejšia časť Malé Karpaty dosahuje výšku do 750 m. n. m, a tak je vhodná i na cykloturistiku s rôznou náročnosťou a kvalitou cyklotrás.

Bicykle vo verejnej doprave možno väčšinou prevážať iba vlakom, čomu z oboch strán Malých Karpát slúži trať z Bratislavy cez Zohor do Plaveckého Podhradia a z Bratislavy do Trnavy s odbočkou do Jablonice a Kútov. V letnej sezóne v sobotu, nedeľu a v dňoch pracovného pokoja v regióne Záhoria premáva letný vlak Záhoráčik s cyklovozňom. Využitie oboch smerov ponúka cyklistické prechody naprieč celým pohorím, ako aj pokračovanie k rieke Morave a do regiónu Podunajsko.

Mit der Bahn und Rad in die Kleinen Karpaten

Der Karpatenbogen beginnt an der Donau in Bratislava und erstreckt sich 1400 km über die Slowakei, Tschechien, Polen, Ukraine und Rumänien zur Donau beim Eisernen Tor. Der westlichste Teil, die Kleinen Karpaten, erreicht die Höhe bis 750 m. ü. M., sodass ist auch für das Radfahren geeignet, mit verschiedener Schwierigkeit und Radwegqualität.

Die Fahrräder lässt man im öffentlichen Verkehr meistens nur mit der Bahn befördern, wozu an den beiden Seiten der Kleinen Karpaten dient die Strecke von Bratislava über Zohor nach Plavecké Podhradie, und aus Bratislava nach Trnava mit dem Abzweig nach Jablonica und Kúty. In der Sommersaison, am Samstagen, Sonntagen und Feiertagen, in der Region „Záhorie“ (Marchauen) verkehrt der „Sommerzug Záhoráčik“ mit einem Fahrradwagen. Die Benutzung beider Richtungen ermöglicht Radausflüge durch das ganze Gebirge, sowie die Fortsetzung zum Fluss March und in die Donauregion.

By train and bicycle to the small Carpatians

The Carpathian circle begins at the Danube River in Bratislava, spanning 1400 km through Slovakia, the Czech Republic, Poland, Ukraine, Romania up to the Danube at Iron Gates. The westernmost part Small Carpathians reaches up to 750 meters above sea level and is suitable for bicycle touring with diverging level of difficulty and quality of cycling routes.

In public transportation, bicycles can be generally transported only by train – the railway from Bratislava via Zohor to Plavecký Štvrtok and from Bratislava to Trnava with turns to Jablonica and Kúty serves this purpose from both sides of the Small Carpathians. During the summer season on Saturdays, Sundays and holidays, the “Summer train Záhoráčik” equipped with a bike train car operates in the Záhorie region. Both directions offer bike crossings through the entire hill range as well as the routes toward the Morava River and into the Podunajsko region.



Letný vlak Záhoráčik – cestovný poriadok

Sommerzug Fahrplan

Timetable Summer train

premáva
do 15. 9.
2020

Bratislava – Zohor – Plavecké Podhradie

km	stanica/station		2381	2383	2385
0	Bratislava-hl.st.	odch.	8.21	12.21	16.21
3	Bratislava-Železná studienka	↓	8.27	12.27	16.27
5	Bratislava-Lamač	↓	8.30	12.30	16.30
13	Devínska Nová Ves	↓	8.38	12.38	16.38
17	Devínske jazero	↓	8.44	12.44	16.44
26	Zohor	prích.	8.53	12.53	16.53
26	Zohor	odch.	9.00	13.00	17.00
31	Lozorno	↓	9.08	13.08	17.08
35	Jablonové	↓	9.14	13.14	17.14
39	Pernek pri Zohore	↓	9.20	13.20	17.20
43	Kuchyňa	↓	9.25	13.25	17.25
48	Rohožník	↓	9.33	13.33	17.33
53	Sološnica	↓	9.39	13.39	17.39
56	Plavecké Podhradie	prích.	9.43	13.43	17.43

Plavecké Podhradie – Zohor – Bratislava

km	stanica/station		2381	2383	2385
0	Plavecké Podhradie	odch.	10.10	14.10	18.10
3	Sološnica	↓	10.13	14.13	18.13
8	Rohožník	↓	10.20	14.20	18.20
13	Kuchyňa	↓	10.27	14.27	18.27
17	Pernek pri Zohore	↓	10.33	14.33	18.33
21	Jablonové	↓	10.39	14.39	18.39
25	Lozorno	↓	10.45	14.45	18.45
30	Zohor	prích.	10.53	14.53	18.53
30	Zohor	odch.	11.00	15.00	19.00
39	Devínske jazero	↓	11.09	15.09	19.09
43	Devínska Nová Ves	↓	11.15	15.15	19.15
51	Bratislava-Lamač	↓	11.25	15.25	19.25
53	Bratislava-Železná studienka	↓	11.28	15.28	19.28
56	Bratislava-hl.st.	↓	11.35	15.35	19.35

Bratislava – Zohor – Kúty

km	stanica/station		2004	2008	2012	2016	2020	2024	2028	2032
0	Bratislava-hl.st.	odch.	6.16	8.16	10.16	12.16	14.16	16.16	18.16	20.16
3	Bratislava-Žel.studienka	↓	6.22	8.22	10.22	12.22	14.22	16.22	18.22	20.22
5	Bratislava-Lamač	↓	6.25	8.25	10.25	12.25	14.25	16.25	18.25	20.25
13	Devínska Nová Ves	prích.	6.32	8.32	10.32	12.32	14.32	16.32	18.32	20.32
17	Devínske jazero	↓	6.36	8.36	10.36	12.36	14.36	16.36	18.36	20.36
26	Zohor	↓	6.43	8.43	10.43	12.43	14.43	16.43	18.43	20.43
38	Malacky	↓	6.54	8.54	10.54	12.54	14.54	16.54	18.54	20.54
64	Kúty	prích.	7.20	9.20	11.20	13.20	15.20	17.20	19.20	21.20

Kúty – Zohor – Bratislava

km	stanica/station		2007	2011	2015	2019	2023	2027	2031	
0	Kúty	odch.	6.38	8.38	10.38	12.38	14.38	16.38	18.38	21.34
26	Malacky	↓	7.05	9.05	11.05	13.05	15.05	17.05	19.05	22.01
38	Zohor	↓	7.16	9.16	11.16	13.16	15.16	17.16	19.16	22.14
47	Devínske jazero	↓	7.22	9.22	11.22	13.22	15.22	17.22	19.22	22.21
51	Devínska Nová Ves	↓	7.27	9.27	11.27	13.27	15.27	17.27	19.27	22.27
59	Bratislava-Lamač	↓	7.34	9.34	11.34	13.34	15.34	17.34	19.34	22.36
61	Bratislava-Žel.studienka	↓	7.37	9.37	11.37	13.37	15.37	17.37	19.37	22.39
64	Bratislava-hl.st.	prích.	7.43	9.43	11.43	13.43	15.43	17.43	19.43	22.45

Výňatok, cestovný poriadok v sobotu, nedeľu a štátne sviatky. V pracovné dni vlaky premávajú v hodinovom, príp. hustejšom takte. Auszug, Verkehr an Sa, So und Feiertagen. An Werktagen verkehren die Züge im 1-Stundentakt, bzw. noch dichter. Excerpt; operating on Sa, Su and holidays. On workdays, trains operate with hourly or shorter frequency.

Bratislava – Pezinok – Trnava – Kúty

km	stanica/station		3005	3081	3009	3011	3015	3019	3023	3025	3027	3029	3031
0	Bratislava-hl.st.	odch.	6.18	7.18	8.18	9.18	11.18	13.18	15.18	16.18	17.18	18.18	19.18
4	Bratislava-Vinohrady	↓	6.24	7.24	8.24	9.24	11.24	13.24	15.24	16.24	17.24	18.24	19.24
7	Bratislava-Rača	↓	6.28	7.28	8.28	9.28	11.28	13.28	15.28	16.28	17.28	18.28	19.28
13	Svätý Jur	↓	6.33	7.33	8.33	9.33	11.33	13.33	15.33	16.33	17.33	18.33	19.33
16	Pezinok-zastávka	↓	6.37	7.37	8.37	9.37	11.37	13.37	15.37	16.37	17.37	18.37	19.37
19	Pezinok	↓	6.41	7.41	8.41	9.41	11.41	13.41	15.41	16.41	17.41	18.41	19.41
26	Šenkvice	↓	6.47	7.47	8.47	9.47	11.47	13.47	15.47	16.47	17.47	18.47	19.47
34	Báhoň	↓	6.54	7.54	8.54	9.54	11.54	13.54	15.54	16.54	17.54	18.54	19.54
37	Cífer	↓	6.58	7.58	8.58	9.58	11.58	13.58	15.58	16.58	17.58	18.58	19.58
46	Trnava	prích.	7.05	8.05	9.05	10.05	12.05	14.05	16.05	17.05	18.05	19.05	20.05
					2610	2614	2618	2622		2626		2630	
0	Trnava				9.11	11.11	13.11	15.11		17.11		19.11	
22	Smolenice				9.36	11.36	13.36	15.36		17.36		19.36	
33	Buková				9.41	11.41	13.41	15.41		17.41		19.41	
36	Jablonica				9.53	11.53	13.53	15.53		17.53		19.53	
68	Kúty				10.30	12.30	14.30	16.30		18.30		20.30	

Kúty – Trnava – Pezinok – Bratislava

km	stanica/station		3005	2607	2613	2617	2621		2625		2629	
0	Kúty			6.59	9.33	11.33	13.33		15.33		17.33	
32	Jablonica			7.36	10.13	12.13	14.15		16.15		18.13	
43	Buková			7.49	10.26	12.26	14.28		16.28		18.26	
46	Smolenice			7.54	10.31	12.31	14.36		16.36		18.31	
68	Trnava			8.20	10.57	12.57	15.01		17.01		18.57	
			3008	3010	3012	3016	3020	3024	3026	3028	3030	3032
0	Trnava	odch.	7.55	8.55	9.55	11.55	13.55	15.55	16.55	17.55	18.55	19.55
9	Cífer	↓	8.02	9.02	10.02	12.02	14.02	16.02	17.02	18.02	19.02	20.02
12	Báhoň	↓	8.06	9.06	10.06	12.06	14.06	16.06	17.06	18.06	19.06	20.06
20	Šenkvice	↓	8.13	9.13	10.13	12.13	14.13	16.13	17.13	18.13	19.13	20.13
27	Pezinok	↓	8.19	9.19	10.19	12.19	14.19	16.19	17.19	18.19	19.19	20.19
30	Pezinok-zastávka	↓	8.22	9.22	10.22	12.22	14.22	16.22	17.22	18.22	19.22	20.22
33	Svätý Jur	↓	8.25	9.25	10.25	12.25	14.25	16.25	17.25	18.25	19.25	20.25
39	Bratislava-Rača	↓	8.30	9.30	10.30	12.30	14.30	16.30	17.30	18.30	19.30	20.30
42	Bratislava-Vinohrady	prích.	8.35	9.35	10.35	12.35	14.35	16.35	17.35	18.35	19.35	20.35
46	Bratislava-hl.st.	prích.	8.42	9.42	10.42	12.42	14.42	16.42	17.42	18.42	19.42	20.42

Výňatok, cestovný poriadok v sobotu, nedeľu a štátne sviatky. V pracovné dni vlaky premávajú v hodinovom, príp. hustejšom takte. Auszug, Verkehr an Sa, So und Feiertagen. An Werktagen verkehren die Züge im 1-Stundentakt, bzw. noch dichter. Excerpt; operating on Sa, Su and holidays. On workdays, trains operate with hourly or shorter frequency.

Prípoje z/do Viedne, výňatok / Anschlüsse von/nach Wien, Auszug / Connections from/to Vienna, excerpt

stanica/station		2506	2514	2522
Wien Hbf	odch.	7.16	11.16	15.16
Devínska Nová Ves	prích.	8.09	12.09	16.09

stanica/station		2515	2523	2533
Devínska Nová Ves	prích.	11.51	15.51	19.51
Wien Hbf		12.44	16.44	20.44

Na trase vlaku môžete uvidieť a zažiť

Auf der Trasse können Sie sehen und erleben

You can see and experience on the line

BRATISLAVA-HLAVNÁ STANICA

Hauptbahnhof / Main railway station 🚂 🚶 🚲 🚲 🚲

www.visitbratislava.com

Hlavné turistické informačné centrum / **Touristisches Hauptinfozentrum / Main tourist information centre** **Klobučnícka 2**
Kúpte si / **Kaufen Sie sich / Buy Bratislava Travel Card**



🚲 Štefánikova magistrála - **Hlavná stanica** - **Kamzík** (TV-veža, lanovka * **Fernsehturm, Seilbahn** * **TV-Tower, cableway** 🚶 🚲) - Spariská - Zbojnička - Červený kríž (→ Rača) - **Biely kríž** 🚶 - Salaš (→ Svätý Jur, Košariská, Lozorno) - Kozí chrbát - Tri kamenné kopce (→ Limbach) - **Pe-zinská baba** (→ Pernek, Limbach, Pezinok) 🚶 🚲 🚲

BRATISLAVA-ŽELEZNÁ STUDIENKA

Výletné miesto, Partizánska lúka pod Červeným mostom so športovými možnosťami

Ausflugsort, „Partisanenwiese“ unter der Roten Brücke mit Sportmöglichkeiten

Picnic spot, „Partisan meadow“ under the Red Bridge with sports opportunities 🚶

🚲 **Železná studienka** (rybníky, lanovka na Kamzík) * (**Eisenbrunn, Teiche, Seilbahn auf Kamzík**) * (**ponds, cableway to Kamzík**) 🚶 - **Kačín** 🚶 - Malý Slávin (→ Krasňany, Marianka)

BRATISLAVA-LAMAC

Mestská časť, nákupné stredisko Bory Mall
Stadtteil, Einkaufszentrum Bory Mall

City borough, shopping centre Bory Mall

www.lamac.sk 🚶 🚲 🚲

🚲 Lamac - **Kačín** - Spariská - Krasňany - **Bratislava-Vi-nohrady** 🚶

DEVÍNSKA NOVÁ VES

Mestská časť, prestupná stanica do Viedne, Múzeum kultúry Chorvátov na Slovensku, vrch Devínska Kobyla
Stadtteil, Umsteigebahnhof nach Wien, Museum der Kroa-ten in der Slowakei, Berg Devínska Kobyla

City borough, interchange station to Vienna, museum of Croats in Slovakia, hill Devínska Kobyla 🚶 🚲 🚲 🚲

🚲 Dev. N. Ves, **Most slobody** (**Freiheitsbrücke, Bridge of Freedom**) - **Schloss Hof** (A) - **Schloss Niederweiden** (A) - **Bad Deutsch Altenburg** (A, Eurovelo 6) - **Hainburg** (A) - **Wolfsthal** (A) - **Bratislava**

🚲 Dev. N. Ves (Eurovelo 13) - **Sandberg** (chránená oblasť * **Schutzgebiet** * **protected area**) - **Devín** (hrad, vinárska obec, pamätník železnej opony, sezónna lodná doprava do Bratislavy * (**Theben, Burg, Winzerdorf, Mahmal vom Eisernen Vorhang, Saisonschiffverkehr nach Bratislava**) * (**castle, wine-making village, Iron curtain memorial, seasonal boat trips to Bratislava**) www.devinskanovaves.sk 🚶 🚲 🚲 🚲

🚲 Dev. N. Ves - **Záhorská Bystrica** (mestská časť * **Stadtteil** * **city borough** 🚶 🚲) - **Marianka** (obec, pútnické miesto, kalvária * **Mariental, Gemeinde, Pilgerstätte, Kalvarienweg** * **municipality, pilgrimage site, calvary** 🚶 🚲 🚲 🚲)

DEVÍNSKE JAZERO

Železničná zastávka, rieka Morava, vojenské bunkre, čučoriedková farma/**Bahnhofstetelle, Fluss March, Kriegsbunker, Heidelbeere-Farm / Railway stop, Morava River, military bunkers, blueberry farm** 🚶

🚲 Dev. jazero - **Stupava** (mesto, zámocký park, športoviská * **Städtchen, Schlosspark, Sportplätze** * **town, manor park, sports grounds**) - **Borinka** (obec, zrúcanina hradu Pajštún * **Gemeinde, Burgruine Pajštún** * **municipality, Pajštún castle ruins**) 🚶 🚲 🚲 🚲 - Medené Hámre - Kaplnka Michala Archanjela * **Michael-Erzengel-Kapelle** * **Michael the Archangel chapel** - Košariská 🚶 - **Lozorno** 🚶

🚲 Dev. jazero (Eurovelo 13) - **Vysoká pri Morave** (obec * **Gemeinde** * **municipality**) 🚶 🚲

🚲 Dev. jazero (Eurovelo 13) - Devínska Nová Ves 🚶

ZOHOR

Obec na hlavnej trati Bratislava - Kúty, odbočka do Plaveckého Podhradia, nálezy bohatých germánskych hrobov
Gemeinde auf der Hauptstrecke Bratislava - Kúty, Abzweigung nach Plavecké Podhradie, Befund reicher germanischen Gräber

Municipality on the main railway line Bratislava - Kúty, interchange to Záhorská Ves and Plavecké Podhradie, site of rich Germanic tombs

www.obeczohor.sk 🚶 🚲

🚲 Zohor - Vysoká pri Morave (obec * **Gemeinde** * **municipality**) 🚶 🚲

🚲 Zohor (na bežných cestných komunikáciách * **auf den**

üblichen Verkehrsstrassen * on regular roads) – **Láb** (obec * Gemeinde * municipality) ✂️ 🚶 – Plavecký Štvrtok (obec jazero, areál Kamenný mlyn 🚶 ✂️, areál Wellnes Spark * municipality, lake, Kamenný mlyn area, Wellnes Spark area) 🚶 ✂️ 🚶 🚶 – Lozorno 🚶 🚶
 🚲 Zohor – **Devínske jazero** 🚶

LOZORNO 🚶

Obec, gazdovská dedinka Abeland, otvorené v sobotu od 10.00 hod. do zotmenia: biofarma Príroda – salaš Stupava, farma, zvieratá, pekáreň, originálna slovenská gastronómia: golfový areál PEGAS, vodná nádrž Lozorno
 Gemeinde, Abeland – Bauerndorf, geöffnet am Samstag ab 10 Uhr bis in die Dunkelheit: biofarm Príroda – Almhütte Stupava, Farm, Tiere, Bäckerei, originelle slowakische Gastronomie, Golfareal PEGAS, Stausee Lozorno

Municipality, Abeland – farmer's village, open on Saturdays from 10 a.m. until sundown: organic farm Príroda – chalet Stupava, farm, animals, bakery, original Slovak gastronomy: golf area PEGAS. Water reservoir Lozorno

www.lozorno.sk 🚶 ✂️ 🚶 🚶

🚲 Lozorno – Košariská – Pod Horvátkou – Tri Bresty – **Svätý Jur** 🚶



Abeland



Lozorno, vodná nádrž

JABLONOVÉ 🚶

Obec, zvyšky sklárskej huty, športový areál

Gemeinde, Reste der Glashütte, Sportareal

Municipality, remnants of glassworks, sports grounds

www.jablonove.sk ✂️ 🚶

PERNEK PRI ZOHORE 🚶

Obec, križovatka ciest Bratislava – Lozorno – Senica a Malacky – Pezinok

Gemeinde, Kreuzung der Straßen Bratislava – Lozorno – Senica und Malacky – Pezinok

Crossing of the roads Bratislava – Lozorno – Senica and Malacky – Pezinok

www.pernek.sk ✂️ 🚶

🚲 Východisko cyklotrasy pre horské bicykle na Pezinskú Babu

Ausgangspunkt für Mountainbikes zu Pezinská Baba

Point of departure for mountain bikers to Pezinská Baba

KUCHYŇA 🚶

Obec, Adventure park – adrenalinové športy, zábava pre deti: Vysoká (754 m. n. m.) – druhý najvyšší vrch v Malých Karpatoch, prírodná rezervácia

Gemeinde, Adventure Park – Adrenalinsports, Unterhaltung für die Kinder: Vysoká (754 m. ü. M.) – zweitgrößter Berg der Kleinen Karpaten, Naturschutzgebiet

Municipality, Adventure Park – adrenaline sports, fun for kids: Vysoká (754 m. a. s. l.) – the second highest hill of the Small Carpathians, nature reserve

www.obeckuchyna.sk ✂️ 🚶

🚲 Kuchyňa – Vývrät – Hubalová – **Zochova chata** (rekreačná oblasť * Erholungsgebiet * recreational area 🚶 ✂️ 🚶) – **Modra** (pozri * sehe * see Šenkvice) – **Šenkvice** 🚶



Kuchyňa



Vodná nádrž Kuchyňa

ROHOŽNÍK 🚂

Obec, synagóga z 18. storočia, románska zvonica, rybníky Rašelinisko, ťlovisko a Rohožnícka priehrada

[Gemeinde, Synagoge aus dem 18. Jh., romanischer Glockenturm, Teiche Rašelinisko, ťlovisko und Staudamm Rohožník](#)

Municipality, synagogue from 18th century, Romanesque belfry, ponds Rašelinisko, ťlovisko and Reservoir Rohožník

www.rohoznik.sk ✂️ ☕ 🍷

🚲 Rohožník – **Malacky** (mesto * [Stadt](#) * town) 🛏️ ✂️ ☕ 🍷 🚂

SOLOŠNICA 🚂

(obec * [Gemeinde](#) * municipality) www.solosnica.sk ✂️ 🍷

🚲 Sološnica – Dolina – Sklená huta – **Dofany** 🍷 🍷 – Budmerice – Báhoň 🚂



Sološnícká dolina



Plavecký hrad

PLAVECKÉ PODHRADIE 🚂

Obec, Plavecký hrad – ruina hradu z 13. storočia, kaštieľ v renesančnom slohu, ktorý postavil v 17. storočí Mikuláš Pálffy, jaskyňa (www.speleopp.sk)

[Gemeinde, Burg Plavecký hrad \(Dettrechstein\) – Ruine aus dem 13. Jh., Renaissance-Schloss, im 17. Jh. von Nikolaus Pálffy erbaut, Höhle \(www.speleopp.sk\)](#)

Municipality, castle Plavecký hrad – ruin from the 13th century, Renaissance chateau built by Nikolaus Pálffy in the 17th century, cave (www.speleopp.sk)

www.plpodhradie.sk 🗺️

🚲 Pl. Podhradie – **Plavecký Mikuláš** (obec * [Gemeinde](#) * municipality) ✂️ 🍷 – Červená hora – Jahodník (Trnavský kraj, rekreačné stredisko, jaskyňa Driny * [Bezirk Trnava, Erholungsgebiet, Hölle Driny](#) * [Region Trnava, recreational](#))



Vápenná

area, cave Driny) 🏠✂️🍷 - **Smolenice** (obec, Trnavský kraj, zámok * **Gemeinde, Bezirk Trnava, Schloss** * municipality, Region Trnava, castle) 🏠✂️🍷🚂

Malé Karpaty ponúkajú dostatok zážitkov pre rodiny s deťmi, peších turistov aj cykloturistov. Die Kleinen Karpaten bieten viele Erlebnisse für die Familien mit Kindern, Wanderer und Radfahrer an. The Small Carpathians offer plenty of adventures for families with children, hikers and cyclists.

BRATISLAVA-VINOHRADY 🚂

Železničná zastávka na trati do Pezinka a Trnavy, resp. do Senca a Nových Zámkov, ako aj pre rýchliky z Košíc, Žiliny a Banskej Bystrice

Bahnhaltestelle auf der Strecke nach Pezinok und Trnava, bzw. nach Senec und Nové Zámky, sowie auch für D-Züge aus Košice, Žilina und Banská Bystrica

Railway stop on the line to Pezinok and Trnava, or to Senec and Nové Zámky, and for express trains from Košice, Žilina and Banská Bystrica ✂️🍷

BRATISLAVA-RAČA 🚂

Mestská časť, vinohradnícka obec, chodníky vo viniciach, vinohradnícke podujatia, letné kúpalisko, rybník Rača
Ratzersdorf, Stadtteil, Winzergemeinde, Weinbergwege, Weinveranstaltungen, Sommerstrandbad



Vinohrad v Rači



Malé Karpaty v obore Biela skala

City borough, wine-making village, trails through vineyards, wine events, summer swimming pool, pond Rača

www.raca.sk 🏠✂️🍷🍷

🚲 Rača - Zbojnička - Malý Slavín - **Marianka** (pútnické miesto * **Pilgerstätte** * **pilgrimage site**) - Záhorská Bystrica - Devínska Nová Ves 🚂

🚲 Rača - Červený kríž - Zbojnička - **Kačín** (🍷) - **Lamač** (✂️🍷🍷)

🚲 Rača - Biely kríž - Medené Hámre - **Borinka** (✂️🍷) - **Stupava** (🏠✂️🍷🍷) - **Devínske jazero** 🚂

🚲 Rača - Pustý kostolík - **Svätý Jur** („Ju-Ra-Va“)

🚲 Rača - Šúrsky rybník - **Vajnory** („Ju-Ra-Va“, vinohradnícka obec * **Winzergemeinde** * **wine-making village** ✂️🍷🍷)



SVÄTÝ JUR 🚂

vinohradnícke a bývalé slobodné kráľovské mesto, historické jadro mestská pamiatková rezervácia, Pálffyovský kaštieľ, Piaristický kláštor, Kostol a oltár sv. Juraja, Svätoturjurský náučný chodník, Národná prírodná rezervácia Šúr, Šúrsky rybník, Pustý kostolík (Öde Kirche), zrúcanina hradu Biely Kameň, pozostatky Slovanského hradiska, vinárstva **Sanktgeorgen, Winzerstädtchen, ehm. freie königliche Stadt, historischer Stadtkern städtisches Denkmal, Pálffy-Schloss, Piaristenkloster, Kirche und Altar des Hl. Georg, Lehrpfad Sanktgeorgen, Nationales Naturschutzgebiet Šúr, Teich von Šúr, Pustý kostolík (Öde Kirche), Burgruine Biely Kameň, Reste der slawischen Burgstätte, Weinkellereien**

Wine-making town, former royal free city, historical city centre, Pálffy chateau, Piarist monastery, St. George church and altar, Svätý Jur educational trail, National nature reserve of Šúr, lake Šúr, Pustý kostolík chapel, Biely Kameň castle ruins, remnants of Slavic hillfort, wineries

Infocentrum So: /Infozentrum Sa: /Information centre, Sa: 10.00 – 16.00

www.svatyjur.sk

🚲 Sv. Jur – Tri bresty – Pod Horvátkou – Medené Hámre –

Borinka – **Stupava** – **Devínske jazero**

PEZINOK-ZASTÁVKA

GRINAVA, miestna časť Pezinka, vinohradnícka obec

Grünau, Stadtteil von Pezínok, Winzergemeinde

Pezínok town borough, wine-making village

www.grinava.com

🚲 Grinava – **Slovenský Grob** (obec, husacina * **Gemeinde, Gänsebraten** * municipality, goose feast)

🚲 Grinava – **Limbach** (vinohradnícka obec * **Winzergemeinde** * wine-making village)

🚲 Grinava – **Pezínok**

pozn.: cyklotrasy vedú po bežných cestných komunikáciách

Bem.: die Radwege führen auf den üblichen Verkehrsstrassen

n. b.: cycling routes lead on regular roads



Pezínok, Banský náučný chodník



Pezínok, Stará hora

PEZINOK

Od r. 1647 slobodné kráľovské mesto, historické centrum, typické meštianske domy, zvyšky mestských hradieb, vinohradnícke mesto, renovovaný zámok z 13. storočia so zámockým parkom, historicky aj architektonicky cenné kostoly, renesančná radnica, Malokarpatské múzeum, Mestské múzeum, Galéria insitného umenia Schaubmarov mlyn, Banské múzeum a náučný chodník, Mestské informačné centrum Stará radnica so 9.00 – 12.00 hod.

Bösing, seit 1647 freie königliche Stadt, historisches Zentrum, typische Bürgerhäuser, Reste der Stadtmauer, Winzerstadt, renovierter Schloss aus dem 13. Jh., historisch und architektonisch wertvolle Kirchen und das Renaissance-Rathaus, Kleinkarpatisches Museum, Städtisches



Pezínok, Stará hora



Pezinok, vodná nádrž Rozálka

Museum, Galerie der naiver Kunst in Schaubmarsmühle, Bergbaumuseum und Lehrpfad, Städtisches Infozentrum im Alten Rathaus Sa 9.00 - 12.00 Uhr.

Since 1647 royal free city, historical centre, typical town-houses, remnants of town walls, wine-making town, renovated castle from 13th century with castle park, historically and architecturally valuable churches, Renaissance town hall, The Small Carpathians museum, Town Museum, The Schaubmar Mill gallery, Mining museum and educational trail, Information centre in Old Town Hall Sa 9.00 - 12.00
www.pezinok.sk

🚲 Pezinok - **Limbach** (vinohradnícka obec * **Winzergermeinde** * wine-making village) - Slnčné údolie (rekreačná oblasť * **Sonnental, Erholungsgebiet** * recreational area) - **Pezinská baba** - **Pernek pri Zohore**

🚲 Pezinok - **Cajla** (galéria * **Galerie** * gallery **Schaubmarov mlyn**) - Kučistorfská dolina (rekreačná oblasť * **Erholungsgebiet** * recreational area), resp. - Široké - Modra (pozri * **sehe** * see **Šenkvice**)

🚲 Pezinok - **Vinosady** (pôv. Kučistorf a Trlinek, vinohradnícka obec * **Kutschersdorf und Terling, Winzergemeinde** * wine-making village) - „Vinohradnícka trasa“ **Modra** (pozri * **sehe** * see **Šenkvice**)

🚲 Pezinok - Galbov mlyn - **Viničné** (pôv. Sviničné, vinohradnícka obec * **Schweinsbach, Winzergemeinde** * wine-making village) - osada Martin - **Senec** (mesto, Turecký dom, renovovaná synagóga, Slnčné jazerá, aquapark * **Stadt, Türkisches Haus, renovierte Synagoge, Sonnenseen, Aquapark** * town, Turkish House, renovated synagogue, Sunny Lakes, aquapark)

ŠENKVICE

Vinohradnícka obec * **Winzergemeinde** * Wine-making village
www.senkvice.eu

🚲 Šenkvice (cestná komunikácia * **Verkehrstrasse** * regular road) - **Modra** (Vinohradnícke a býv. slobodné kráľov-

ské mesto, mestská pamiatková rezervácia, mestské opevnenie, Múzeum Ľudovíta Štúra, kodifikátora slovenského jazyka, Galéria Ignáca Bizmayera, Múzeum slovenskej keramickej plastiky, Slovenská ľudová majolika, Kostol sv. Štefana Kráľa s mestskou vežou, národný cintorín, Kaštieľ - Malokarpatské osvetové stredisko, Horná brána

Modern, Winzerstädtchen, ehm. freie königliche Stadt, städtisches Denkmalschutzgebiet, Stadtbefestigung, Museum von Ľudovít Štúr, Kodifikator der slowakischen Sprache, Galerie von Ignác Bizmayer, Keramik-Museum, Keramik-Manufaktur, Kirche des Königs Stefan mit Stadtturm, Nationalfriedhof, Kleinkarpatisches Volksbildungszentrum, Oberes Tor

Wine-making town, former royal free city, protected historical site, city fortifications, Museum of Ľudovít Štúr, the codificator of the Slovak language, Gallery of Ignác Bizmayer, Museum of Slovak Ceramics, Folk Maiolica Ceramics Manufactory, Church of King Stephen with town tower, national cemetery, The Small Carpathians Educational Centre, Upper gate

Informačná kancelária/Infozentrum/information Centre **Štúrova 59**

www.visitmodra.sk, www.modranskepivnice.sk, www.modranskepivnice.sk



Modra

🚲 Modra – **Harmónia** (časť Modry, rekreačná oblasť * **Teil von Modra, Erholungsgebiet** * **Modra town part, recreational area** 🏠🍷🍷) – **Piesok, Zochova chata** (časť Modry, rekreačná oblasť, wellness hotel, pumptracková dráha, rozhľadňa Veľká homľa, Huncokársky cintorín * **Teil von Modra, Erholungsgebiet, Wellnesshotel, Pumptrack-Strecke, Aussichtsturm, Huncokar dt. Waldeutenfriedhof** * **Modra town part, recreational area, wellness hotel, pump track, lookout Veľká homľa, Huncokár cemetery** 🏠🍷🍷) – Hubalová – Vývrat – **Kuchyňa** 🚂

🚲 Modra – **Kráľová** (časť Modry, vinohradnícka obec * **Teil von Modra, Winzendorf** * **Modra town part, wine-making village** 🍷🍷) – **Elesko** (vinárstvo, galéria Zoya * **Weinkelerei, Gallerie Zoya** * **winery, Zoya gallery** 🍷🍷) – **Dubová** (vinohradnícka obec * **Winzergemeinde** * **wine-making village** 🏠🍷🍷) – **Častá** (vinohradnícka obec, hrad Červený Kameň * **Winzergemeinde, Burg Červený Kameň (Bibersburg)** * **wine-making village, castle Červený Kameň (Red Stone)** 🍷🍷) – **Dolany** (pôv. Ompitál, vinohradnícka obec * **Ottental, Winzergemeinde** * **originally Ompitál, wine-making village** 🍷🍷), resp. Častá – **Štefanová** (vinohradnícka obec * **Winzergemeinde** * **wine-making town** 🍷🍷) – **Budmerice** (obec, kaštieľ a zámokový park, vodná nádrž a rybník Hájiček * **Gemeinde, Schloss und Schlosspark, Stausee und Teich** * **municipality, chateau and park, reservoir and pond Hájiček** 🏠🍷🍷) – **Báhoň** 🍷🍷🚂

🚲 Budmerice – **Jablonec** (obec, športový areál, vyhliadková veža * **Gemeinde, Sportareal, Aussichtsturm** * **municipality, sports grounds, observation tower** 🍷🍷) – **Cífer** 🍷🍷🚂

BÁHOŇ 🚂

Obec * **Gemeinde** * **Municipality** www.bahon.sk 🍷🍷

🚲 Báhoň – **Vištuk** (vinohradnícka obec * **Winzergemeinde** * **wine-making village** www.vistuk.eu 🏠🍷🍷) – letisko Dubová – **Dubová – Modra-Kráľová – Modra – Šenkvice** 🚂 (pozn.: čiastočne po bežných cestných komunikáciách **Bem.: Teilweise auf den üblichen Verkehrstrassen** **n. b.: partially on regular roads**)

🍷 reštaurácia/**Restaurant/Restaurant**
 🍷 bufet/**Imbiss/Buffet**
 🏠 ubytovanie/**Unterkunft/Accommodation**
 🍷 kaviareň, cukráreň/**Café, Konditorei/Café, Cake shop**
 🍷 víno/**Wein/Wine**
 🚲 cyklotrasy/**Radweg/Cycling Route**
 🚂 železničná stanica/**Bahnhof/Railway station**

Bratislava City & Region Card



#bratislavacard

- Bezplatný vstup do 16 múzeí a galérií
- Hodinová prehliadka mesta – každý deň o 14.00 hod.
- Neobmedzené cestovanie verejnou dopravou v Bratislavskom kraji
- Viac ako 100 atraktívnych zliav až do 50 %
- Frei Eintritt in 16 Museen und Galerien
- Stadtrundgang gratis – täglich um 14.00 Uhr
- Unbegrenzte Fahrten mit öffentlichen Verkehrsmitteln in der ganzen Region Bratislava
- Über 100 attraktive Ermäßigungen bis zu 50%
- Free access to 16 museums and galleries
- The one-hour long guided tour of Bratislava – daily at 2 PM
- Unlimited travel by public transportation across the Bratislava region
- More than 100 attractive discounts of up to 50%



Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky.

📍 Bratislavský samosprávny kraj
 Sabinovská 16, P. O. BOX 106
 820 05 Bratislava 25

📱 @bratislavskykraj.sk
 📷 bratislavsky_kraj
 📺 BratislavskyKraj

🌐 www.bratislavskykraj.sk



Región Malých Karpát ponúka dostatok zážitkov pre rodiny s deťmi, peších turistov aj cykloturistov.

Die Region der Kleinen Karpaten bietet viele Erlebnisse für Familien mit Kindern, Wanderer und Radfahrer.

Little Carpathians Region offers plenty of experiences for families with children, hikers and cyclists.

Vlakom a bicyklom do Malých Karpát

- dopravné cesty | Verkehrswege | traffic routes
- cyklotrasy | Radwege | bike trails
- železnica | Bahn | railway